

УДК 811.214.22

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/43-2-22>**Амалия Ариф гызы ПАШАЕВА,***orcid.org/0000-0003-4858-2794*

старший преподаватель кафедры персидской филологии

Бакинского государственного университета

(Баку, Азербайджан) *atalya_p@mail.ru*

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ, СОЗДАВАЕМЫЕ НЕПРОИЗВОДНЫМИ ПРОСТЫМИ СУФФИКСАМИ В ЯЗЫКЕ УРДУ

В статье анализируются послелого языка урду и их роль в грамматических структурах. Предлоги и суффиксы в языке имеют одинаковую грамматическую функцию, они выражают отношения между словами в речи и разъясняют значения грамматических падежей. Префиксы и суффиксы выражают пространство, время, цель, причину, другие отношения в слове и между словами и выражениями. В языке урду послелого следуют за существительными и местоимениями и выражают грамматические функции, расширение в пространстве, движение, пространство и время. Простые послелого, используемые в урду, могут выполнять как грамматические, так и пространственно-временные функции. Назначение послелогов, используемых в этом языке, аналогично назначению суффиксов в европейских языках. В языке урду также есть небольшое количество послелогов, заимствованных из арабского и персидского языков. В языке урду послелого могут состоять из одного слова (простой послелог) или целого словосочетания. Соединения с послелогоми делятся на два типа: последовательность послелогов (два окончания, представляющие сложную взаимосвязь пространства и движения) и сложные послелого. Одними из наиболее характерных черт послелогов являются их связь с глаголами и моменты использования. В языке урду многие глаголы используются с разными послелогоми. Эти случаи параллельного использования являются лексическими особенностями глаголов. Выражаемый здесь смысл как бы связан с глаголом. То же встречается и в английском языке. У разных глаголов бывают разные послелого. Сложная конструкция «глагол + послелог» изучается отдельно для каждого глагола, потому что некоторые глаголы требуют косвенного дополнения, обозначающего неодушевленный предмет, или, если дополнение обозначает человека или имя собственное, оно используется суффиксом ك (kō), а некоторые глаголы, использующие послелого ك (ka) и س (se), требуют дополнения.

Ключевые слова: язык урду, послелого, объективная связь, адвербиальная связь, предикативная связь, цепочка послелогов.

Амалия Ариф ПАШАЕВА,*orcid.org/0000-0003-4858-2794*

старший викладач кафедри перської філології

Бакинського державного університету

(Баку, Азербайджан) *atalya_p@mail.ru*

СЕМАНТИЧНІ ВІДНОШЕННЯ, УТВОРЕНІ НЕПОХІДНИМИ ПРОСТИМИ СУФІКСАМИ В МОВІ УРДУ

У статті проаналізовано післялоги мови урду та їхню роль в граматичних структурах. Префікси і суфікси в мові мають однакову граматичну функцію, вони виражають відношення між словами у мові та роз'яснюють значення граматичних відмінків. Префікси і суфікси передають простір, час, мету, причину, інші відношення в слові та між словами і виразами. У мові урду післялоги йдуть за іменниками і займенниками та виражають граматичні функції, розширення в просторі, рух, простір і час. Прості післялоги, що використовуються в урду, можуть виконувати як граматичні, так і просторово-часові функції. Призначення післялогів, що використовуються у цій мові, аналогічне призначенню суфіксів в європейських мовах. У мові урду також є невелика кількість післялогів, запозичених із арабської та перської мов. У мові урду післялоги можуть складатися з одного слова (простий післялог) або цілого словосполучення. З'єднання з післялогами поділяються на два типи: послідовність післялогів (два закінчення, що утворюють складний взаємозв'язок простору і руху) та складні післялоги. Одними з найбільш характерних рис післялогів є їх зв'язок із дієсловами та моменти вживання. У мові урду багато дієслів використовуються з різними післялогами. Такі випадки параллельного вживання є лексичними особливостями дієслів. Сенс, що виражається таким чином, ніби пов'язаний із дієсловом. Те саме зустрічається і в англійській мові. У різних дієслів бувають різні післялоги. Складна конструкція «дієслово + післялог» вивчається окремо для кожного дієслова, тому що деякі дієслова вимагають непрямого доповнення, що означає неживий предмет, або, якщо доповнення означає людину чи власну назву, воно використовується з суфіксом ك (kō), а деякі дієслова, що використовують післялоги ك (ka) і س (se), потребують доповнення.

Ключові слова: мова урду, післялоги, об'єктивний зв'язок, адвербіальний зв'язок, предикативний зв'язок, ланцюжок післялогів.

Amalia Arif PASHAYEVA,

orcid.org/0000-0003-4858-2794

Senior Lecturer at the Department of Persian Philology

Baku State University

(Baku, Azerbaijan) amalya_p@mail.ru

SEMANTIC RELATIONS CREATED BY NON-DERIVATIVE SIMPLE SUFFIXES IN URDU

The article analyzes postpositions of the Urdu language and their role in grammatical structures. Prepositions and suffixes in a language have the same grammatical function, they express the relationship between words in speech and clarify the meanings of grammatical cases. Prefixes and suffixes express space, time, purpose, reason, and other relationships in a word and between words and expressions. In Urdu, postpositions follow nouns and pronouns and express grammatical functions, expansion in space, movement, space and time. Simple postpositions used in Urdu can serve both grammatical and space-time functions. The functions of postpositions used in this language are similar to those of suffixes in European languages. Urdu also has a small number of postpositions borrowed from Arabic and Persian. In Urdu, postpositions can consist of one word (simple postposition) or a whole phrase. Connections with postpositions are divided into two types: a sequence of postpositions (two endings representing a complex relationship of space and movement) and complex postpositions. One of the most characteristic features of postpositions is their connection with verbs and their moments of use. In Urdu, many verbs are used with different postpositions. These concurrent use cases are the lexical features of verbs. The meaning expressed here is, as it were, connected with the verb. The same is found in English. Different verbs have different postpositions. The complex construction "verb + postposition" is studied separately for each verb, because some verbs require an indirect object denoting an inanimate object, or, if the object denotes a person or a proper noun, it is used with the suffix **وک** (kō), and some verbs using postpositions **ک** a (ka) and **سے** (se) require completion.

Key words: Urdu language, postpositions, objective connection, adverbial connection, predicative connection, chain of postpositions.

Введение. Если за существительным следует послелог, то он находится в именительном падеже, а если префикс стоит перед послелогом, происходит то же самое, и опять в именительном падеже. Здесь необходимо упомянуть об исключении из правил местоимений первого и второго лица перед послелогом (ne). Если в предложении используется (bhī) («также») или (hī) (эмфатическая частица), они обычно идут после послелога (Schmidt).

Приставки и послелоги имеют равную грамматическую функцию, выражая отношения между словами в речи и уточняя значения грамматических падежей. Подобным образом приставки и послелоги выражают пространство, время, цель, причину и другие отношения.

Послелог **کا** (kā) используется для выражения многих значений. Одно из этих значений – принадлежность (данность). Второе – значение отношения. Кроме того, он выражает субъектные отношения. Одно из значений послелога **کا** (kā) – указание пола и типа объекта. Послелог **کا** (kā) также используется для обозначения национальности.

А. Керимов утверждает, что послелог **کا** (kā) участвует и в корректировке повторов и выявляет при этом определенные оттенки значения. Автор классифицирует их следующим образом: в прямой форме эти послелоги придают повторениям полноту и силу; косвенно этот послелог означает деление на повторы; в сочетании с повторением прилагательных этот послелог придает им

оттенки принадлежности; в сочетании с местоимениями и наречиями этот послелог усиливает их значение (Керимов, 2010: 303).

В урду послелог **کو** [ko] используется в трех типах общения, среди них:

- 1) объектная связь;
- 2) адвербиальная связь;
- 3) предикативная связь.

Объектная связь. При выражении объектной связи послелог **کو** [ko] обычно опускается. Этот послелог представляет собой группу слов, используемых совместно. Их можно сгруппировать следующим образом:

а) личные местоимения или одушевленные существительные:

اس سے پہلے تو اس کے باپ نے کبھی کسی بچے کو ایک پیسہ بھی نہ دیا۔

[Usse pehle to us ke bap ne kabhi kisi baççe ko ek peysa bhi na diya]

До этого его отец никогда не давал ребенку даже копейки.

б) существительное, указательное местоимение или любое другое слово, например:

میں بھی اپنی گڑیا کو ان بیس ہاتھ نہ لگانے دوں گی۔

[Men bhi apni quriya ko inhe hat na laqane dungī]

И я не позволю им трогать мою куклу.

в) субъективная неопределенная часть речи, зависящая от глагола:

یہ کشتی ڈوبتے ہوؤں کو بچانے کے لئے استعمال کی جاتی ہے۔

[Ye kišti dubne huo ko baçane ke liye ištimal ki cati he]

Это судно используется как спасательное.
 г) существительное или именное местоимения:
 سمجھنا [samachna] считать
 ماننا [manna] считать, принимать
 بنانا [banana] делать
 کہنا [kehna] именовать, называть
 بتانا [batana] именовать
 پانا [pana] найти
 چننا [çunna] выбрать
 ٹھہرانا [thahrana] считать, определять

Отметим, что таких глаголов намного больше и этот список можно было бы продолжить. Также в этот список можно включить несколько составных именных сказуемых (глаголов):

کرار دینا [karar dena] принимать
 محسوس کرنا [mahsus karna] чувствовать
 ہم آپ کو اپنا بادشاہ بنانا چاہتے ہیں۔

[Ham ap ko apna badshah banana chahte he]

Мы хотим сделать вас нашим падишахом.

Один из моментов развития и использования послелога [ko] – косвенная завершенность выражения предметной связи. Эти моменты использования можно сгруппировать следующим образом:

а) косвенное завершение (в необходимых формах предложений) в зависимости от глагола, выраженного существительным или местоимениями-существительными:

پہلی کلاس کو انگریزی پڑھاتی جانی چاہئے
 [Pehli klas ko anqreyzi parhati cani çahiye]

Изучение английского языка в первом классе обязательно.

б) косвенное дополнение, которое зависит от составного именного сказуемого, выраженного существительным или местоимениями-существительными.

В этом случае наиболее часто используются такие сказуемые:

نظر آنا [nazar ana] выглядеть
 ملنا [milna] поздороваться, быть взятым,

купленным

لگنا [laqna] воздействовать, прикоснуться

هونا [hona] свершиться

آنا [ana] прийти, суметь

دکھائی دینا [dikhai dena] увиденный, показаться

سنائی دینا [sunayi dena] услышанный

پسند ہونا (آنا) [pasand hona (ana)] понравиться

یاد ہونا [yad hona] остаться в памяти (и подобные косвенные глаголы)

معلوم ہونا [malum hona] быть осведомленным

نیند آنا [nind ana] клониться ко сну

اچھا لگنا [açcha laqna] понравиться (и прочие отыменные сказуемые)

چاہئے [çahiye] выраженные модальными словами типа «необходимый» и прочими

Рассмотрим случаи использования этих сказуемых вместе с косвенными дополнениями:

بچے کو بھوک لگی۔
 [Baççe ko buhuk laqi]

Ребенок голоден.

میری ماں کو یہ جگہ اچھی نہیں لگی۔

[Meri mako ye caqah açchi nehi laqi]

Это место моей матери не понравилось.

ہم کو جاڑا لگتا ہے۔

[Ham ko cara laqta he]

Нам холодно.

в) косвенное дополнение в зависимости от именного глагола, выраженного существительным или существительным-местоимением (в предложениях, где действие направлено на объект, сообщение выражается действительными глаголами):

اس نے لومڑی کو حاضر ہونے کا حکم دیا۔

[Us ne lomri ko hazir hone ka hukm diya]

Он приказал лисе быть готовой.

г) косвенное дополнение, выраженное субъективной или объективной неопределенной частью речи и зависимое от глагола:

انہوں نے بھاگتے ہوؤں کو دیکھا۔

[Inho ne bhaqte huyo ko dekha]

Они увидели бегущих.

д) косвенное дополнение, указывающее на причину действия, выраженное отыменным глаголом:

یہ پہلا موقع تھا کہ میں اس کی باتوں کو روک رہا تھا۔

[Ye pehla moka tha ki me us ki bato ko rok raha tha]

Это был первый случай, когда я заслушался его речью.

Послелог [ko] также может употребляться с субстантивированным косвенным дополнением, при этом косвенное дополнение может выражаться следующими языковыми единицами:

а) косвенным дополнением вместе с существительным или существительным-местоимением:

وہ میوس نظروں سے کبھی کھلونے کو کبھی ان دونوں کو دیکھتی تھی۔

[Vo mayus nazaro se kabhi khilone ko kabhi un dono ko dekhti thi]

Он смотрел понурим взглядом то на игрушки, то на них обоих.

б) косвенным дополнением, выраженным объектным инфинитивом, указывающим на смысл и цель, например:

زمین بہت صاف ہے اور اس پر سونے کو جی چاہتا ہے۔

[Zamin bahot saf he our us par sone ko ci chahta he]

Земля достаточно чистая, человек хочет там прямо лечь и спать.

В это время инфинитив может употребляться и с определением кچه [kuçh], и с отрицательными частицами نہیں [nehi], а также с отрицательными частицами кچه [kuçh] без определения.

в) косвенными дополнениями, которые также могут быть выражены инфинитивами, образованными от следующих прилагательных:

تیار [tayar] готовый

مجبور [macbur] вынужденный

رازی [razi] согласный

موجود [mocud] существующий (наличный)
حمیدان سب کو روٹی دے کر جانے کو تیار کھڑی تھی
[Hamida sab ko roti de kar cane ko tayar khari thi]
Гамида, покормив всех, стояла, готовая уйти.

г) косвенными дополнениями, выраженными существительными:

تیار [tayar] готовый

کافی [kafi] достаточный

راجہ صاحب کا ایک ہی بیٹا تھا، وہ اگرچہ لکھنے پڑھنے کو کافی تیز تھا۔

[Raca sahib ka ek hi beta ta, cabbar, vo aqarçi likhne or parhne ko kafi tez tha]

У господина Раджи был сын Джаббар, который умел достаточно быстро читать и писать.

Одним из семантических отношений, выражаемых послелогом gĵcktkjujv و [ko], является наречная связь. Во время выражения наречной связи суффикс [ko] не опускается, и этот послелог может быть выражен следующими языковыми единицами:

а) существительными и числительными, выполняющими функцию временного обстоятельства времени:

رات کو رقص و موسیقی کا ایک اچھا پروگرام تھا جس میں ازبکستان کے اچھے گانے اور ناچنے والوں نے حصہ لیا۔

[Rat ko raks-o-musiki ka ek aqçha proqram tha cis me uzbekistan ke aqçhe qane our naqçnevalo ne hissa liya]

Вечером была музыкальная программа с участием хороших певцов и танцоров Узбекистана.

б) существительными, выполняющими функцию обстоятельства места:

چند ایک مقامات کو پولیس والوں نے بس کو روکا

[Çand ek makamat ko pulis valo ne bas ko roka]

Полиция остановила автобус в нескольких местах.

в) существительными или именными словосочетаниями, которые выполняют функцию обстоятельства причины, вместе с глаголами, означающими действие:

آذری لوگ ہمسایہ ملکوں کے ساتھ اچھے تعلقات کو اہمیت دیتے ہیں

[Azari loq hamsaye mulko ke sath aqçhe talukat ko ahamiyat dete he]

Азербайджанский народ придает большое значение хорошим отношениям с соседними странами.

Семантические отношения, создаваемые послелогом [ko], также включают **предикативную связь**. Как и в других семантических отношениях, при выражении предикативной связи послелог [ko] не опускается. Языковые единицы, в которых послелог [ko] выражается при образовании предикативной связи, можно сгруппировать с инфинитивом, который выступает в предложении в качестве предикативного именного сказуемого:

مصور علی ترین انسانی جذبات میں سے ایک جذبہ یعنی اپنے ملک کی محبت کو ظاہر کرنے کو کامیاب ہوا۔

[Musavvir alitarin insani cazbat me se ek cazba yani apne mulk ki muhabbat ko zahr karne ko kamiyab hua]

Художнику удалось воплотить чувство любви к Родине, которое является одним из высших человеческих чувств.

Грамматические послелогом в основном выявляют грамматические функции, такие как выражение объекта и субъекта.

Послелог کو (ko) обозначает расстояние и движение в определенном направлении. При указании направления движения в физическом пространстве послелог کو (ko) обычно опускается и стоит после существительного в именительном падеже.

چاروں پورب دیس کو چل پڑے۔

[Çarom purab des ko cal pare]

Все четверо были распределены в восточные страны.

کیا آپ ڈاک خانے جارئے ہیں؟

[kyā ap dak xānē jā rahē haim?]

Ты идешь в почтовое отделение? (Schmidt).

В безличных предложениях истинное или логическое отглагольное подлежащее используется с послелогом کو (ko), и глагол полностью согласуется с косвенным дополнением. Слово-сочетания типа (pasand honā) «одобрять, понравиться», (mālūm honā) «становиться ясным», а также (lagna) «видеться», (anā) «прийти», (hon) «быть» и подобные глаголы сопровождаются послелогом логического подлежащего (ko) (Kərimov, 2010: 305).

Послелог سے [se] – один из простейших послелогов языка урду, он используется во многих выражениях. Эти отношения можно сгруппировать в два типа:

1) объектные связи;

2) наречные связи.

При выражении объектной связи послелог سے [se] вместе с используемым словом выполняет в предложении функцию косвенного дополнения и обычно в предложении не опускается. Косвенные дополнения, образованные послелогом سے [se], могут быть сгруппированы в соответствии с их составными частями следующим образом:

а) косвенным дополнением, зависящим от глагола и выраженным существительным и существительным-местоимением:

سری نگر کے باشندے جھلم دریا کو کشتی سے پار کرنے کے عادی ہیں۔

[Srinaqar ke başnde chelam dariya ko kišti se par karne adi he]

Жители Сринагара привыкли пересекать реку Челам на лодке.

اس کی آنکھیں گریا حاصل کرنے کے احساس سے چمکنے لگیں۔

[Uski ankhe quriya hasil karne ke ehsas se çatakne laqi]

Ее глаза загорелись от чувства возможности обладать куклой.

б) косвенным дополнением, выраженным инфинитивом или существительным:

اس کو جنگل میں جانے سے خوف آتا تھا۔

[*Us ko canqal me cane se xof ata tha*]

Он боялся идти в лес.

وہ حیرت سے مجھے دیکھ رہا تھا۔

[*Vo heyrat se muche dekh raha tha*]

Он с изумлением смотрел на меня.

Слово, используемое с послелогом [se] при выражении наречия (времени, причины, места и т.д.), выполняет в предложении функцию наречия. В этом случае обстоятельство времени может быть образовано разными частями речи:

а) наречием времени, выраженным существительным или словосочетанием, указывающим время выполнения какой-либо работы:

لیکن اس زمانے کو نہ جانے کتنے سال ہوئے۔

[*Lekin us zamane ko na cane kitne sal huve*]

Однако неизвестно, сколько лет прошло с тех пор.

б) словосочетанием, указывающим время наступления какого-либо события:

فلم شروع ہونے سے پہلے نیم تاریک چھا جاتی ہے۔

[*Film shuru hone se pehle nim-tariki cha cati he*]

Перед началом фильма темнеет.

в) наречием места, выраженным существительным или словосочетанием, обозначающим начало какого-либо действия:

ڈاکھیہ ایک شہر سے دوسرے شہر میں چٹھیاں کس طرح پہنچاتا ہے؟

[*Dakiya ek shehr se dusre shehr me chithiya kis tarah pahunchata he?*]

Как почтальон доставляет письма из одного города в другой?

یہاں سے بزار دور ہے؟

[*Yaha se bazar dur he?*]

Рынок далеко отсюда?

г) обстоятельством места, выраженным существительным, существительным-местоимением или наречием, обозначающим направление движения:

کلکت سے چند میل کے فاصلے پر ربنگرانٹ ٹاگور کا تعلیمی ادارہ ہے۔

[*Kalkatta se chand mil ke fasile par rabinqranat taqor ka talimi idara he*]

В нескольких милях от Калькутты находится управление образования Рабиндраната Тагора.

کام سے واپس آ کر وہ چپکے سے پیسے لے جائیگی۔

[*Kam se varas a kar vo chipke se peyse le cayeqi*]

Когда он вернется с работы домой, он тайком заберет отсюда деньги.

д) обстоятельством причины, выраженным существительным, местоимением-существительным или инфинитивом:

کلکتہ کے تجارتی اور صنعتی مرکز ہونے سے یہاں تمام بھارت کے لوگ آباد ہیں

[*Kalkatta ke ticarati our sanati markaz hone se yaha tamam bharat ke loq abad he*]

Поскольку Калькутта является центром торговли и искусства, здесь проживает все индийское население.

Что касается значения послелога (se), то З. Дымшиц утверждает, что этот послелог, выражая ситуативные отношения, выполняет функции косвенного дополнения в предложении, используемом с послелогом (se). При реализации обстоятельственных отношений (временных, пространственных, причинных и других) слово с послелогом (se) выполняет в предложении функцию обстоятельства (Дымшиц, 2001: 376).

Послелог [men], который является еще одним простым послелогом в языке урду, служит для выражения двух типов связей:

1) объектных;

2) наречных.

При выражении **объектных связей** слова, где используется послелог [men], выступают в предложении косвенным дополнением, в это время существительное или существительное-местоимение может быть полностью выражено посредством зависимого глагола:

دوکاندار روپیہ لیتا ہے اور کپڑے کو کاغذ میں لپٹ دیتا ہے۔

[*Dukandar rupiya leta he our kapre ko kağaz me lapet deta he*]

Продавец берет деньги и заворачивает ткань в бумагу.

При выражении связи с обстоятельством послелог [men] обычно указывает на место, где происходит действие:

آج ہماری کلاس میں چار طالب علم غیر حاضر ہیں۔

[*Ac hamari klas me çar talib ilm geyr hazr he*]

Сегодня четверо учеников не посетили урок.

پاکستان میں چار موسم ہیں: گرمی، سردی، بہار اور برست

[*Pakistan me çar mosan he: qarmi, sardi, bahar our barsat*]

В Пакистане четыре сезона: лето, зима, весна и сезон дождей.

Кроме того, послелог [men] также может указывать на направление движения:

وہ ایک جنگل میں جا پہنچا۔

[*Vo ek canqal me ca pahuncha*]

Он дошел до леса.

Указание времени события – еще одна особенность суффикса [men]:

گرمی میں بھی سدا برف ہی برف ہوتی ہے۔

[*Qarmi me bhi sada baraf hi baraf hoti he*]

Даже летом здесь везде лежит снег.

جون کے مہینے میں گرمیاں شروع ہو۔

[*Cun ke mahine me qarmiya shuru hoti he*]

С июня начинается жара.

پاکستان میں گرمیوں کے موسم میں سخت گرمی اور سردیوں میں سخت سردی ہوتی ہے

[*Pakistan me qarmiyo ke mosan me saxt qarmi our sardiyo me saxt sardi hoti he*]

В Пакистане очень жарко летом и очень холодно зимой.

А. Керимов также утверждает, что послелог میں (meñ) используется при образовании степени преобладания и в различных переносных смыслах (Kerimov, 2010: 309).

3. Дымшиц также отмечает, что существительное, выражающее чувства или состояние человека, может иметь причинное значение при использовании послелогога میں (meñ):

گھبراہات میں شاہ اور کوئی بات نہ بتا سکا۔

[Ghabrāhat meñ Wah aur koī bāt na batā sanā]

Из-за волнения (будучи в состоянии волнения) он больше ничего не мог сказать (Дымшиц, 2001: 382).

Послелог پر [par] – один из самых простых послелогов в языке урду, используется для выражения многих значений. Послелог پر [par] служит для выражения трех типов соединений:

- 1) объектной связи;
- 2) обстоятельственной связи;
- 3) предикативной связи.

Суффикс پر [par] действует как косвенное дополнение в предложении вместе с используемым словом. Суффикс پر [par] обычно опускается при выражении объектной связи и может быть образован на основе следующих частей речи:

а) косвенного дополнения, выраженного существительным, зависимым от глагола, а также существительным-определением или словосочетанием:

میں اس کے قریب جا کر اس کی آنکھوں پر ہاتھ رکھتے ہوئے کہا۔

[Me ne us ke karib ca kar us ki ankho par hath rakhte huye kaha]

Я, пойдя к нему, прикрыл ладонью глаза и заговорил.

б) косвенного дополнения, выраженного существительным, существительным-местоимением или инфинитивом:

پچھلے اتوار کو ارشد نے ہمیں کھانے پر بلایا تھا۔

[Piçhle itvar ko irşad ne hame khane par bulaya tha]

В прошлое воскресенье Иршад пригласил нас на обед.

При выражении **обстоятельственных связей** послелог پر [par] (обстоятельства времени, цели, причины, определения и т.д.) в предложении не опускается и может быть образован:

а) обстоятельством времени, выраженным существительным, существительным-местоимением или словосочетанием:

وہ گھر پر جا کر چپ چاپ پڑا رہا۔

[Vo qhar par ca kar çup çap para raha]

Вернувшись домой, он безмолвно присел.

б) обстоятельством времени, выраженным существительным, инфинитивом или словосочетанием:

کوٹھی سے واپسی پر وہ دوکان کے شوکس میں رکھی گڑیا کو ایک لمحے کے لئے دیکھی ہوئی گھر کی طرف دوڑی۔

[Kothi se vapasi par vo dukan ke şokis me rakhi quriya ko ek lamhe ke liye dekhti huyi qhar ki taraf dori]

При возвращении с виллы она, на мгновение взглянув на куклу, выставленную в витрине магазина, побежала в сторону дома.

При выражении **предикативной связи** в предложении вместе с существительным или субъектным инфинитивом выступает предикативная часть глагольно-именного сказуемого:

میرے خیال میں وہ غلطی پر ہے۔

[Mere khayal me vo galti par he]

Мәнім фикримсә onun сәһви вар.

3. Дымшиц подчеркивает, что при выражении предикативных отношений послелог پر (par) употребляется с существительным или субъектным инфинитивом, выступающим в предложении в роли присвязочной (предикативной) части глагольно-именного сказуемого:

اچھا بھائی، میں ہی غلطی پر ہوں۔

[Acchā bhayī, main hī galti par hūn]

Хорошо, брат, ошибаюсь именно я.

دیکھو، دیکھو بچہ چلنے پر ہے۔

[Dekho, dekho, baccā calme par he]

Смотри, смотри, ребенок вот-вот пойдет (Дымшиц, 2001: 385).

Послелог تک [tak] в языке урду является простым послелогом и используется при двух типах связей:

- 1) объектной;
- 2) обстоятельственной.

При выражении **обстоятельственных связей** послелог تک [tak] в основном образуется следующими членами предложения:

а) обстоятельством места, выраженным существительным или иным словом:

اگر مجھے کوئی چیز ضروری ہوتی ہے تو میں دکان پر جاتا ہوں۔

[Aqar mucche koyi çiz zaruri hoti he to me dukan par cata hu]

Если мне что-то нужно купить, то я иду в магазин.

وہ باپ کو پکڑنے کے لئے دوڑی مگر اس کا دور دور تک کوئی نام و نشان نہ تھا۔

[Vo bap ko pakarne ke liye dori maqar us ka dur dur tak koyi nam-o-nišan na tha]

Он побежал, чтобы поймать отца, однако того и след простыл (не осталось ни следа).

б) существительным, словосочетанием или же обстоятельством времени, выраженным наречием:

میں نے تو آج تک نہیں دیکھا کبھی کسی لیڈر کے لئے کوئی آواز اٹھائی گئی ہو۔

[Me ne to ac tak nehi dekha ki kabhi kisi lider ke liye koyi avaz uthayi qayi ho]

До сегодняшнего дня я не видел голосования ни за одного лидера.

3. Димшиц утверждает, что при выражении объектных отношений послелог تک (tak) оформляет косвенное прилагольное и присубстантивное дополнение, выраженное существительным, обозначающим объект – предел распространения (Дымшиц, 2001: 386).

Еще одним послелогом, участвующим в выражении семантических отношений в языке урду, является послелог *نے* [ne]. Один из простейших, послелог *نے* [ne] указывает на подлежащее в эргативной конструкции:

پھر میں نے اس کی طرف دیکھا۔

[*Phir me ne us ki taraf dekha*]

Затем я посмотрел в его сторону.

میں نے کہا: “آپ کو کس نے بتایا کہ وہاں کا کھانا سب سے عمدہ ہے؟”

[*Me ne kaha “ap ko kis ne bataya ki vaha ka khana sab se umda he?”*]

Я спросил: «Кто вам сказал, что еда там очень хорошая?»

اس نے کہلے آسمان کی طرف دیکھتے ہوئے پوچھا

[*Us ne khule asman ki taraf dekhte huye puçha*]

Он спросил, глядя в сторону открытого неба.

Послелог *نے* (ne) – показатель подлежащего в эргативной конструкции. Например:

میں نے اس کو نہیں دیکھا۔

[*maiñ ne us ko nahñ dekhā*]

Я его не видел (Дымшиц, 2001: 387).

Количество глаголов, требующих дополнения с послелогом *پر* (par), сравнительно меньше остальных. Обязательные глаголы, образованные от глаголов *مدد* (madad) «помогать», дают возможность выразить оттенки значений послелогов. Л. Шмидт резюмирует эти моменты развития следующими примерами:

X کی مدد کرنا

[*X ki madad karnā*]

Помочь X-у.

وہ غریبوں کو مدد کرتی ہے۔

[*Vo ġaribom kī madad kartī he*]

Он помогает бедным.

X کو مدد دنیا

[*X kō madad dēnā*]

Помочь X-у, что-то дать X-у.

مشکل وقت پر انہوں نے مجھے مدد دی۔

[*Muškil vakt par inhōñ nē mujhe madad dī*]

Они оказали мне помощь в мои трудные времена.

X کو مدد ملنا

[*X kō madad milnā*]

Оказать помощь X.

X سے مدد ملنا

[*X sē madad lēnā*]

Получить помощь от X. (Schmidt).

Выводы. Как видим, простые послелогии в языке урду способствуют формированию многих смысловых отношений. Как простые, так и сложные послелогии играют особо активную роль в выражении пространственных отношений. Лексическое значение послелогов временное, они обнаруживаются и изменяются только в суффиксных конструкциях, а их грамматические значения не зависят от этих условий и являются вспомогательными. На основе сказанного следует отметить, что простые послелогии в языке урду играют исключительную роль в формировании грамматических связей и являются одной из основных категорий языка.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Kərimov A. Urdu dilinin qrammatikasi. Bakı : Adiloġlu, 2010. 400 s.
2. Schmidt R. Lectures in the department of East European and Oriental studies at the University of Oslo. 300 p.
3. Дымшиц З. Грамматика языка урду. Москва : Восточная литература, 2001. 596 с.
4. Давидова А. Учебник языка урду. Часть 2. Москва : Наука, 1970. 356 с.
5. Platts J. A grammar of the Hindustani or urdu language. Oxford, 1874. 399 p.
6. Young D. Urdu grammar. USA : Createspace, 2014. 186 p.

REFERENCES

1. Kərimov, A. Urdu dilinin qrammatikasi [Grammar of the Urdu language]. Bakı : Adiloġlu, 2010. 400 s. [in Azerbaijani]
2. Schmidt, R. Lectures in the department of East European and Oriental studies at the University of Oslo, 1992. 300 p.
3. Dymshchic, Z. Grammatika yazyka urdu [Urdu grammar]. Moskva : Vostochnaya literature, 2001. 596 s. [in Russian]
4. Davidova, A. Uchebnik yazyka urdu [Urdu language textbook]. Chast' 2. Moskva : Nauka, 1970. 356 s. [in Russian]
5. Platts, J. A grammar of the Hindustani or urdu language. Oxford, 1874. 399 p.
6. Young, D. Urdu grammar. USA : Createspace, 2014. 186 p.